

## 22

(Luxemburgi) Zsigmond király (1387–1437)

A zsidók szabadságlevelei (*Litere iudeorum pro eorum libertate*)

1422. augusztus 10

**Kézirat:**

Pozsony, Városi levéltár, Ladula xx, no. 19 (korábbi adat szerint)<sup>1</sup>

**Újabb kiadások:**

Friss Ármin, *Magyar-zsidó oklevéltár / Monumenta Hungariae Judaica*, I (Budapest: Wodianer F. és Fiai, 1903), p. 165, no. 129

Alexander Büchler, “Das Judenprivilegium Bélas IV. vom Jahre 1251”, in: Alexander Scheiber, Ed., *Emlékkönyv Heller Bernát professzor 70. születésnapjára / Jubilee Volume in Honour of Prof. Bernhard Heller on the Occasion of His Seventieth Birthday* (Budapest [Karcag: Kertész Nyomda], 1941), pp. 139–146

Nos Sigismundus dei gracia Romanorum Rex semper Augustus ac Hungarie Bohemie Dalmacie Croacie etc. Rex Memorie commendantes tenore presencium significamus quibus expedit Universis, Quod Joseph Judeus in habitator<sup>2</sup> Civitatis nostre Budensis in sua ac Universorum judeorum personis Ad nostram Veniendo presenciam exhibuit nobis quasdam literas Capituli ecclesie Albensis privilegiales tenoris infrascripti Supplicans nostre maiestati ut series earundem de verbo ad verbum transscribi et transscriptum sibi sub appensione sigilli nostri mediocris dari facere dignemur quarum series hec est.

(Az oklevélben itt IV. Béla decretumának és a korábbi átírásoknak a szövege következik.)

Nos itaque Justis suplicationibus prefati Joseph Judei per ipsum in sua ac ceterorum Judeorum personis nobis factam pie exauditis tenorem predictarum literarum dicti Capituli Albensis privilegialium de verbo ad verbum transscribi et transscriptum sibi sub appensione dicti Sigilli nostri mediocris dari fecimus Uberiorem ad cautelam communi Justicia requirente Datum Bude in festo beati laurencii martiris Anno domini millesimo Quadringentesimo vigesimo secundo.<sup>3</sup>

(Az okmány hátlapján:)

Literae iudeorum pro eorum libertate.

Mi, Zsigmond, Isten kegyelméből a rómaiak örökös császára és Magyarország, Csehország, Dalmácia, Horvátország stb. királya, jelen sorok foglalata által megörökítve jelezzük mindazoknak, akiknek hasznukra van, hogy a zsidó József, városunk, Buda lakosa, a maga és az összes zsidó nevében színünk elé járulván bemutatta nekünk a székesfehérvári egyházközség káptalanjának egy bizonyos kiváltságlevelét, az alább közölt tartalommal, könyörögve fenségünkhöz, hogy

---

<sup>1</sup> Fénykép: MOL DF 239444.

<sup>2</sup> Értsd: inhabitator.

<sup>3</sup> A secundo szó szövegjavítás, eredetileg valószínűleg primo állt helyette.

méltóztassunk ennek szövegét szóru szóra átíratni, átíratván pedig középpecsétünkkel ellátva átadatni neki – ennek szövege pedig a következő:

*(Az oklevélben itt IV. Béla decretumának és a korábbi átírásoknak a szövege következik.)*

Mi tehát, kegyesen meghallgatván az említett zsidó József jogos könyörgéseit, amelyeket személyesen adott elő nekünk a maga és a többi zsidó nevében, a nevezett székesfehérvári káptalan fent említett kiváltságlevelének foglalatát szóru szóra átíratuk, átíratván pedig nevezett középpecsétünkkel ellátva átadattuk neki alaposabb védelmük érdekében, az általános igazságosság kívánalmainak eleget téve. Kelt Budán, Szent Lőrinc vértanú ünnepén, az Úr 1422. évében.

*(Az okmány hátlapján:)*

A zsidók szabadságlevele.<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> Latinból fordította Kopeczky Rita.